

3540/00350

Bedienungsanleitungen

Universal - Kreissägemaschine THOMAS mod. 350

HINSETZEN UND ANLEITUNGEN

Maschine auf Horizontalplan verankern.

Materialauflagearm (Bild 65) mit Führungsrolle (Bild 63) und Messtabarm mit Gussanschlag (Bild 77) anbringen. Sägekopf-Oelstand kontrollieren. Oel UNION CAR SAE 200 (oder entsprechend) Dichte 20° - 50°C nachfüllen. Kühlbecken auffüllen (95% Wasser - 5% Oel).

Voltspannung und Sägeblatt Drehrichtung kontrollieren.

Einlaufzeit: Wir empfehlen Ihnen die Maschine anfänglich mit Arbeitspausen (Halbestunde) zu benutzen.

WARTUNG

Stumpfe Sägeblätter rechtzeitig schleifen lassen. Die passende Zahnteilung benutzen.

Um das Sägeblatt abnehmen zu können, ist der Sägeblattblechschutz abzuheben, das Kreissägeblatt auf ein den über den Schraubstock gelegtes Holzstück zu stützen; dann wird mit dem entsprechenden Schlüssel die Befestigungsschraube gelöst.

Die Spanabhebenrolle ist ständig 0,3 mm weit vom Sägeblattzahn zu halten (siehe Blatt No. 3).

Oelwechsel jedes Halbjahr.

Die Kupplungseinstellung wird durch Ablösen und Zuschraubender Schrauben des Bildes No. 24 erzielt.

Für die Einstellung der Lager der Sägeblattwelle, ist die Schraube (No. 26) und der Deckel (No. 23) wegzunehmen, Gegenring (No. 22) lösen und Stellring (No. 21) handhaben. Gegenring wieder blockieren, dann Deckel und Schraube wieder ansetzen.

Ab und zu sind die Späne aus dem Kühlbecken herauszunehmen.

Maschine ständig oelen und schmieren.

Gegenspannschraubstock dem Sägeblatt nächst halten.

Für die Ausführung von 90° Schnitte muss man den Stift (No. 64) herausziehen.

Für Bestandteile bitte Liste auf der Rückseite beachten.

Tronçonneuse Universelle THOMAS mod. 350

Mode d'emploi

MISE EN PLACE

Fixer la tronçonneuse sur un plan horizontal. Monter le bras portebare (No. 65) avec rouleau support (No. 63) et le bras ferme-bare (No. 76) avec son propre ferme-bare en fonte (No 77).

Controler, par son signallateur, la quantité de huile de la tête et si nécessaire ajouter de l'huile UNION CAR SAE 200, densité 20° à 50° C, ou équivalente.

Remplir le bac avec du liquide réfrigérant (95% eaux - 5% huile).

Controler le voltage de la machine et en suite faire tourner la scie.

Pour un rodage efficace nous conseillons, pendant la première semaine, d'employer notre tronçonneuse avec intervalles d'une demi-heure environ.

MANUTENTION

Employer des fraise-scies bien affûtées. S'assurer que le pas de la scie soit le plus convenable.

Pour démonter la fraise-scie on devra serrer une pièce de bois dans l'étau et y appuyer en suite la lame; avec la clé en dotation on dévissera l'écrou de blocage de la flasque.

Attention au filet à gauche.

La défibreuse de copeaux devra constamment se trouver à 0.3 mm de la dent de la scie.

Changer l'huile tous les 6 mois.

Pour rattraper le jeu de la friction il faudra se servir de la vis fig. 24.

Pour rattraper l'usure des coussinets de l'arbre porte-scie, on enlèvera la vis (fig. 26) et le couvercle (fig. 23), on débloquera le contre-embout (fig. 22) et on enregistrera le jeu par le collier de blocage (fig. 21).

Bloquer en suite le contre-embout et remettre le couvercle et la vis.

Le nettoyage du bac réfrigérant est très important, il faudra donc sortir tous les copeaux qui se trouvent dans ce bac.

Nettoyer et huiler constamment la machine.

Pour découper à 90° il faudra enlever le pivot No. 64.

Approcher le plus possible l'étau à la scie.

Pour commandes de pièces de rechange, voir au verso.

Istruzioni per l'uso della Tagliatrice Universale THOMAS mod. 350

POSA IN OPERA DELLA MACCHINA

Prelevare la tagliatrice dalla cassa d'imballaggio, fissarla saldamente su di un piano orizzontale, montare il braccio porta rullo (fig. 65) con il rispettivo rullo (fig. 63) e l'asta fermo barra (fig. 76) con il rispettivo fermo barra (fig. 77).
Controllare il livello dell'olio della testa per mezzo dell'apposita spia e, qualora fosse necessario, aggiungere usando olio UNION CAR SAE 200 densità 20° E a 50° C. od equivalenti.
Riempire la vaschetta di refrigerante (95% acqua - 5% olio).
Controllare che il voltaggio della macchina coincida con quello della rete di alimentazione, quindi inserire la spina e, tenendo alzata la testa, far girare il disco.
In un primo tempo è consigliabile usare la macchina ad intervalli di circa mezz'ora onde ottenere un buon rodaggio delle parti meccaniche.

MANUTENZIONE

Tenere affilati i dischi, usando per ogni tipo di materiale il disco a passo più appropriato.
Per smontare il disco è necessario alzare al massimo il riparo antinfortuni, mettere un pezzo di legno nella morsa ed abbassare la testa fino a farvi appoggiare il disco, indi svitare il dado, che tiene la flangia, con l'apposita chiave.
Fare attenzione che il filetto è sinistro.
La rondella rompitrucchiolo deve trovarsi costantemente a 0,3 mm. dal dente del disco.
Cambiare l'olio ogni 6 mesi.
Per registrare la frizione basta agire sulla vite fig. 24.
Per registrare i cuscinetti dell'albero porta disco, è necessario levare la vite (fig. 26) togliere il coperchio (fig. 23) sbloccare la controgiera (fig. 22) ed agire sulla ghiera (fig. 21).
Ribloccare la controgiera e rimettere coperchio e vite.
Di tanto in tanto pulire la vasca del refrigerante dai trucioli accumulatisi con l'uso.
Pulire e tenere costantemente oleata la macchina.
Tenere la contromorsa vicina il più possibile al disco.
Per eseguire tagli a 90° occorre levare il pernotto (fig. 64).

Attenzione: Per la richiesta dei pezzi di ricambio, servirsi della distinta e dei disegni allegati.

Metal sawing machine THOMAS mod. 350

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Ensure that all parts have been removed from the packing.
Lean the machine down and secure in a level position, to the floor.
Connect the arm (item 65) with roller (item 63) and rod (item 76) with bar stop (item 77).
Check the oil levels in the head by means of oil sight when the head is in the down (completed cut) position, add, as necessary S.A.E. 200 oil density 20° E - 50° C or similar.
Fill the tank with suitable coolant.
Check voltage and phase of machine.
Connect machine to mains supply and set machine in motion keeping the head in a raised position.
Check for correct rotation.

MAINTENANCE

Keep the saw blades well sharpened. Use blades of correct pitch relative to material to be cut.
To remove blade, lift safety guard, secure a piece of wood in the vice and lower the head so as to rest the blade on the wood, unscrew the nut by using the spanner provided.
Attention: The thread is left handed.
The chip breaker roller must be 0.3 mm from the blade as shown in diagram.
Change the oil every 6 months.
Adjust clutch by Allen Screw (item 24).
To adjust main spindle bearings. Unscrew (item 26) take off cover (item 23) release lock nut (item 22) and turn nut (item 21).
To assemble reverse above procedure.
From time to time - clean coolant tank of swarf.
Keep machine cleaned and well oiled.
Keep the vice jaws as near to blade as possible.
When cutting 90° cuts take off the pin (item 64).

When requiring spare parts, please refer to the parts list on page 2.

Lista pezzi di ricambio

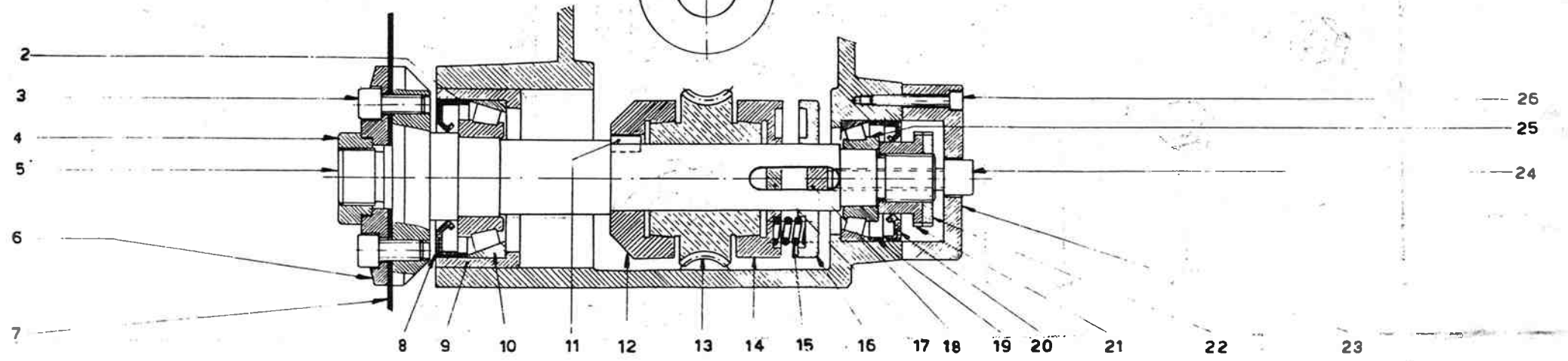
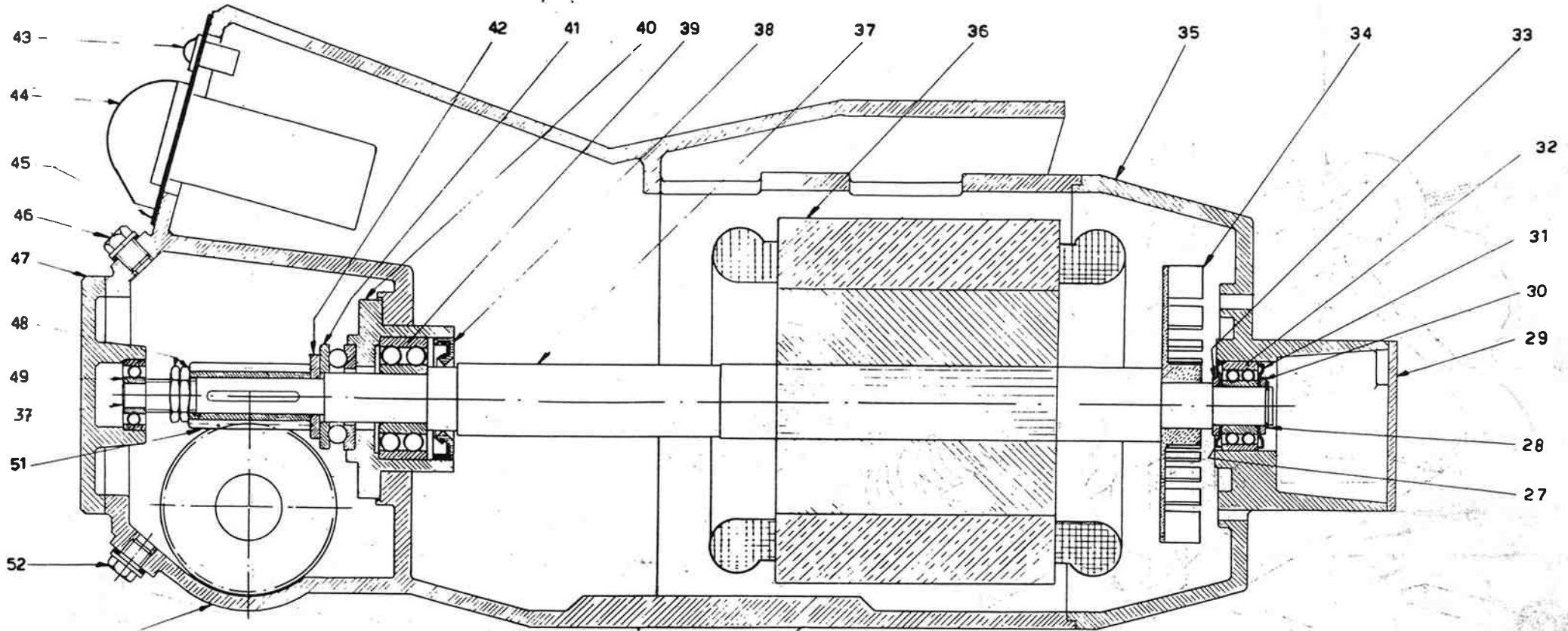
Spare parts list

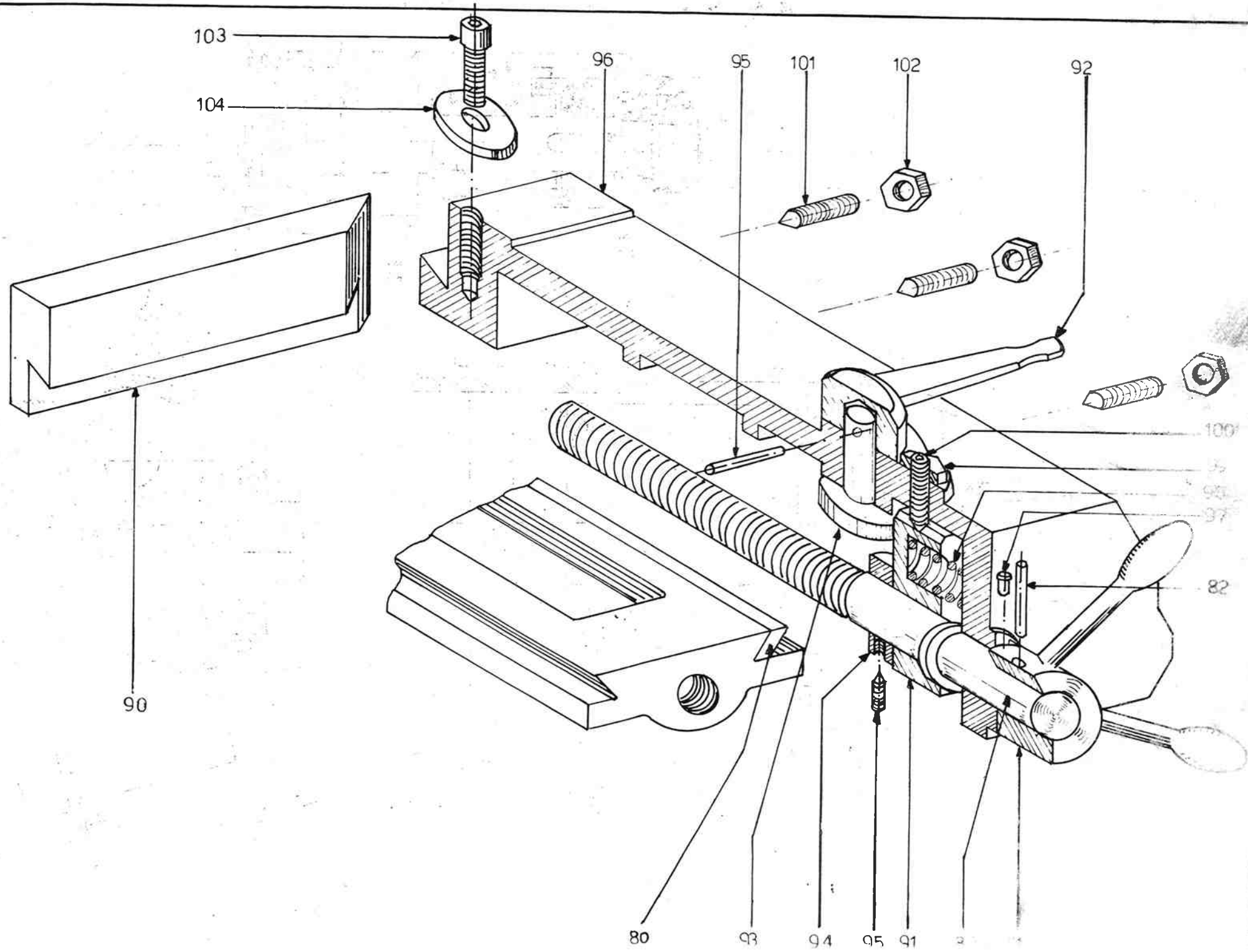
Ersatzteilliste für Metallkreissägemaschinen

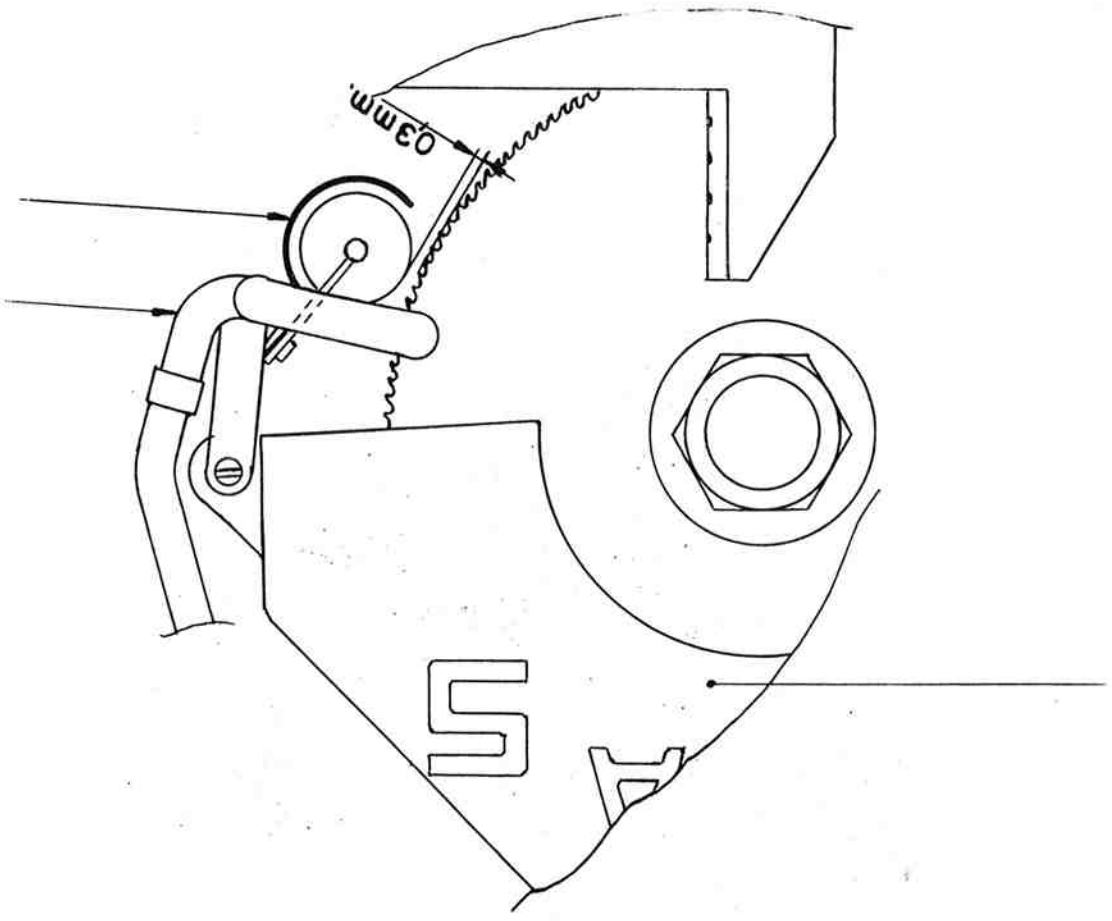
Pièces de rechange

- 1 - Testa - Head.
Sägekopf - Tête porte scie
- 2 - Distanziale - Spacer.
Distanzring - Entretoise
- 3 - Vite di trascinamento disco - Screw.
Mitnehmerbolzen - Vis d'entraînement de la scie
- 4 - Dado di bloccaggio disco - Saw blade locking nut.
Sägeblatt-Befestigungsschraube - Ecrous de blocage de la scie
- 5 - Albero porta disco - Shaft.
Sägeblattwelle - Arbre porte-scie
- 6 - Flangia di bloccaggio disco - Saw blade locking flange.
Sägeblatt-Befestigungsflansch - Flasque de blocage de la scie
- 7 - Disco - Saw blade.
Sägeblatt - Fraise-scie
- 8 - Anello di tenuta olio SMIM 4580 - Oil seal smim 4580.
Öel-Dichtungsring SMIM 4580 - Bague de retenue huile SMIM 4580
- 9 - Bussola porta cuscinetto - Bearing holder bush.
Lagerbüchse - Coussinet porte-roulement
- 10 - Cuscinetto a rulli conici 30208 - A - Bearing 30208 - A.
Kegelrollenlager 30 208 - A - Roulement à rouleaux conique 30 208 - A
- 11 - Chiavetta per cono sinistro - Wrench for left cone.
Stellkeil für Linkskonus - Clavette pour cône gauche
- 12 - Cono sinistro di frizione - Clutch left coné.
Kupplung-Linkskonus - Cône gauche pour friction
- 13 - Ruota elicoidale - Bronze wheel.
Bronzerad - Pignon en bronze
- 14 - Cono destro di frizione - Clutch right cone.
Kupplung-Rechtskonus - Cône droit pour friction
- 15 - Molle della frizione - Clutch springs.
Kupplungsfeder - Ressorts pour friction
- 16 - Piatto porta molle - Springs holder plate.
Federhalter - Plats à ressorts
- 17 - Chiavetta per cono destro - Wrench for right cone.
Stellkeil für Rechtskonus - Clavette pour cône droit
- 18 - Chiavetta per piatto - Wrench for plate.
Stellkeil für Federhalter - Clavette pour plat
- 19 - Distanziale - Spacer.
Distanzring - Entretoise
- 20 - Anello di tenuta olio SMIM 3562 - Oil seal ring SMIM 3562.
Öeldichtungsring SMIM 3562 - Bague de retenue huile SMIM 3562
- 21 - Ghiera - Nut.
Stellring - Embout
- 22 - Controghiera - Counter nut.
Gegenring - Contre-embout
- 23 - Coperchio - Cover.
Gehäusedeckel - Couvercie en fonte
- 24 - Vite di registro per frizione - Adjusting screw for clutch.
Kupplungs-Einstellschraube - Vis de rattrapage de la friction
- 25 - Cuscinetto a rulli conici 30206 - A - Ball bearing 30206 - A.
Kegelrollenlager 30 206 - A - Roulement à billes coniques 30 206 - A
- 26 - Vite - Screw.
Schraube - Vis
- 27 - Anello di tenuta grasso NILOS 4204 - AV - Oil seal NILOS 4204 - AV.
Dichtungsring NILOS 4204 - AV - Bague de retenue graisse NILOS 4204 - AV
- 28 - Anello di arresto Seeger - Stop ring Seeger.
Seeger-Ring - Bague d'arrêt Seeger
- 29 - Coperchio calotta - Cover.
Gussdeckel - Couvercie de l'enveloppe
- 30 - Spessore distanziale - Spacer thickness.
Distanzscheibe - Entretoise
- 31 - Anello di tenuta grasso NILOS 4204 - AV - Oil Seal NILOS 4204 - AV
Dichtungsring NILOS 4204 - AV - Bague de retenue graisse NILOS 4204 - AV
- 32 - Cuscinetto a doppia corona di sfere 4204 - Ball bearing 4204
Rillenkugellager zweireihig mit Füllnuten 4204 - Roulement rigide à deux rangées de billes avec encoches de remplissage 4204
- 33 - Distanziale - Spacer
Distanzscheibe - Entretoise
- 34 - Ventola - Cooling fan
Ventilatorflügel - Ventilateur à ailettes
- 35 - Calotta - Cap
Gussgehäuse - Enveloppe en fonte
- 36 - Statore - Stator
Stator - Stator
- 37 - Albero rotore - Rotor shaft
Rotorwelle - Arbre rotor
- 38 - Anello di tenuta olio SMIM 3262 - Oil seal ring SMIM 3262
Öeldichtungsring SMIM 3262 - Bague de retenue huile SMIM 3262
- 39 - Cuscinetto a doppia corona di sfere 4305 - Ball bearing 4305
Rillenkugellager zweireihig mit Füllnuten 4305 - Roulement rigide à deux rangées de billes avec encoches de remplissage 4305
- 40 - Bussola porta cuscinetti - Bearing holder bush
Lagerbüchse - Coussinet porte-roulement
- 41 - Cuscinetto reggisplinta 51305 - Ball bearing 51305
Drucklager 51 305 - Butée à billes à simple effet à rondelles plates 51 305
- 42 - Distanziale - Spacer
Distanzring - Entretoise
- 43 - Lampada spia - Pilot lamp
Signallampe - Lampe di signalation
- 44 - Commutatore - Commutator
Anlasschalter - Commutateur
- 45 - Mostrina
Schalterkragen - Plaquette
- 46 - Tappo di carico olio - Oil plug
Öel-Einlasszapfen - Bouchon de remplissage huile
- 47 - Coperchio anteriore - Cover
Vorderer Gussdeckel - Couvercie antérieur
- 48 - Dado di bloccaggio vite - Screw locking nut
Befestigungsbolzen - Ecrous de blocage vis

- 49 - Cuscinetto a sfera 6301 - Ball bearing 6301
Rillenkugellager einreihig 6301 - Roulement rigide à une rangée de billes 6301
- 50 -
- 51 - Vite senza fine - Worm
Schneckenschraube - Vis sans fin
- 52 - Tappo scarico olio - Oil drain plug
Öl-Ablasszapfen - Bouchon de vidange huile
- 53 -
- 54 -
- 55 -
- 56 -
- 57 -
- 58 - Vite regolazione corsa testa - Adjusting screw for head motion
Einstellungsschraube des Laufes des Kopfes - Vis de réglage course tête
- 59 - Dado di fissaggio - Locking nut
Befestigungsmutter - Ecrou de fixation
- 60 - Perno sinistro della cerniera - Left pin of hinge
Scharnierbolzen - Pivot gauche de la charnière
- 61 - Bussola eccentrica - Cam bush
Exzenterbüchse - Douille de centrage
- 62 - Base della contromorsa - Countervice base
Gegenspannstück - Base du contre-étai
- 63 - Rullo scorrimento barra - Sliding bar roller
Auflagerolle - Rouleau de glissement barre
- 64 - Pernotto di fissaggio base contromorsa - Check pin for countervice base
Gegenspannschraubstock-Befestigungsbolzen - Goujon de calage du contre-étai
- 65 - Braccio portarullo - Roller holder arm
Auflage-Seitenarm - Bras porte-rouleau
- 66 - Vite posizionamento braccio - Positioning screw for arm
Auflagearm-Regulierungsschraube - Vis de positionnement bras
- 67 - Perno per braccio portarullo - Pin for roller holder arm
Zapfen - Pivot pour bras porte-rouleau
- 68 - Basamento - Base
Gussunterteil - Logement de la machine
- 69 - Ghiera di bloccaggio braccio portatesta - Locking nut for head holder arm
Sicherungsring für drehbaren Kopfhalter - Collier de blocage du bras porte-barre
- 70 - Perno di bloccaggio - Check pin
Sicherungsstift für Auflagearm - Pivot de blocage
- 71 - Leva - Lever
Befestigungshebel für Auflagearm - Levier
- 72 - Grano di bloccaggio perno - Locking pin nut
Führungszapfen - Grain de blocage pivot
- 73 - Anello di centraggio braccio - Centring ring for arm
Zentrierungsring für Auflagearm - Bague de centrage bras
- 74 - Vite bloccaggio leva - Locking screw lever
Schraube zur Hebelverriegelung - Vis de blocage levier
- 75 - Braccio girevole - Revolving arm
Auflagearm - Bras pivotant
- 76 - Asta per fermo barra - Rod for locking bar
Messtab - Tige pour arrêt-barre
- 77 - Fermo barra - Stop
Gussanschlag - Arrêt barre
- 78 - Perno destro della cerniera - Right pin for hinge
Scharnier-Linksbolzen - Pivot droit de la charnière
- 79 - Volantino di bloccaggio fermo - Hand wheel
Handrad zur Verriegelung der Haltevorrichtung - Volant de blocage arrêt
- 80 - Lardone per morsa - Rod for vice
Führungsleiste - Lardon pour étai
- 81 - Volantino - Hand wheel
Handrad - Voiant
- 82 - Spina elastica - Elastic pin
Stift für das Handrad - Cheville élastique
- 83 - Vite comando morsa - Vice control screw
Steuerungsschraube des Schraubstockes - Vis de commande étai
- 84 - Vite bloccaggio leva - Locking lever screw
Schraube zur Hebelverriegelung - Vis de blocage levier
- 85 - Leva bloccaggio contromorsa - Locking lever
Klemmhebel für Gegenspannstück - Levier de blocage contre-étai
- 86 - Ghiera dentata - Toothed nut
Zahnring - Embout denté
- 87 - Tirante blocc. contromorsa - Locking rod for countervice
Zugstange für Gegenspannstück - Tirant de blocage du contre-étai
- 88 - Contromorsa - Countervice
Gegenspannschraubstock - Contre-étai
- 89 - Ganascia della contromorsa - Countervice jaw
Gegenspannschraubstock-Backen - Mâchoire du contre-étai
- 90 - Ganascia mobile della morsa - Movable jaw of vice
Schraubstock-Bewegungsbacke - Mâchoire mobile de l'étai
- 91 - Blocchetto porta molla - Spring holder block
Federträgerblock - Cale porte-ressort
- 92 - Leva bloccaggio morsa - Locking vice lever
Schraubstockverriegelungshebel - Levier de blocage de l'étai
- 93 - Eccentrico - Cam
Steuerungs-Exzenter - Came
- 94 - Anello di fermo - Stopping ring
Verriegelungsring - Bague d'arrêt
- 95 - Grano di fissaggio per anello di fermo - Locking nut for stopping ring
Befestigungsstift für das Verriegelungsring - Grain de fixation pour bague d'arrêt
- 96 - Morsa - Vice
Schraubstock - Etai
- 97 - Oleatore - Grease cup
Schmiernippel - Graisseur
- 98 - Molla - Spring
Feder - Ressort
- 99 - Dado M 10 - Nut M 10
Mutter M 10 - Ecrou M 10
- 100 - Grano M 10x35 - Nut M 10x35
Stift M 10x35 - Grain M 10x35
- 101 - Grano M 8x20 - Nut M 8x20
Stift M 8x20 - Grain M 8x20
- 102 - Dado M 8 - Nut M 8
Mutter M 8 - Ecrou M 8
- 103 - Vite TCCE 12x40 - Screw TCCE 12x40
Schraube TCCE 12x40 - Vis TCCE 12x40
- 104 - Rondella - Washer
Unterlagscheibe - Rondelle
- 105 -
- 106 -
- 107 - Tubazione refrigerante - Rubber hose
Kühlmittel-Auslaufrohr - Conduite du liquide réfrigérant
- 108 - Rondella rompitruciolo - Breaking chips washer
Spanabhebenrolle - Défibreuse de copeaux
- 109 - Riparo - Guard
Sägeblattschutz - Protection







--	--	--